

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

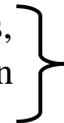
La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

Tal vez soñar

J. A.

Los sueños son como las estrellas,
cuando los observamos, vemos un
mundo antiguo.



***Puntuar
de otra
forma***

El País-Babelia, 30.01.21, 2

SOLUCIÓN Y FUNDAMENTACIÓN

Existen dos posibilidades de otra puntuación. Las veremos por separado.

1) Proponemos sustituir la primera coma por dos puntos. Reproducimos tres versiones:

Los sueños son como las estrellas, cuando los observamos, vemos un mundo antiguo.

Los sueños son como las estrellas[:] cuando los observamos, vemos un mundo antiguo.

Los sueños son como las estrellas[,] **pues**, cuando los observamos, vemos un mundo antiguo.

Los dos puntos “supeditan una a otra las dos secuencias que separan, sugiriendo una relación de dependencia o subordinación entre ambas”; entre otras, las causa-efecto (*Ortografía de la lengua española* 2010: 360-361). Por ejemplo: *No necesitaba correr: aún era pronto* (tomado de la *Ortografía de la lengua española* 1999: 65).

2) Otra posibilidad es eliminar la primera coma y sustituir la segunda por dos puntos. Reproducimos tres versiones:

Los sueños son como las estrellas, cuando los observamos, vemos un mundo antiguo.

Los sueños son como las estrellas cuando los observamos[:]
vemos un mundo antiguo.

Los sueños son como las estrellas cuando los observamos[,]
pues vemos un mundo antiguo.

Como en la versión primera, los dos puntos “supeditan una a otra las dos secuencias que separan”, y sugieren una relación causa-efecto (*Ortografía...* 2010: 360-361).

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente las tres versiones (la original primero):

Los sueños son como las estrellas, cuando los observamos, vemos un mundo antiguo.

Los sueños son como las estrellas: cuando los observamos, vemos un mundo antiguo.

Los sueños son como las estrellas cuando los observamos: vemos un mundo antiguo.

OTROS EJEMPLOS

De puntuación necesaria para evitar ambigüedades o problemas de lectura

Probablemente, el recuento terminará más tarde de lo habitual, pero si todo el plan funciona la noche del 14-F, afirma Peña López, se sabrán los resultados electorales.

(Á. P. / C. S. B.: “Guía para votar el 14-F”. *El País*, 13.02.21, 17).

Probablemente, el recuento terminará más tarde de lo habitual[;] pero[,] **si todo el plan funciona[,]** la noche del 14-F, afirma Peña López, se sabrán los resultados electorales.

Cada día que pasa Podemos ejerce con más estridencia el papel de gobernante y de agitador antigubernamental.

(A. H.: “En defensa de la libertad”. *La Razón*, 19.02.21, 2).

Cada día que pasa[,] Podemos ejerce[,] con más estridencia[,] el papel de gobernante y de agitador antigubernamental.

Visto a través de esta lente el discurso que deslegitima las instituciones democráticas desde su seno es particularmente irresponsable.

(M. M.: “España como democracia plena”. *El País*, 20.02.21, 10).

Visto a través de esta lente[,] el discurso que deslegitima las instituciones democráticas desde su seno es particularmente irresponsable.

El Consejo Consultivo explica que la empresa “conociendo la existencia y la tramitación del deslinde sobre el terreno” cuando lo compró asumió “el riesgo de construir en zona de servidumbre de protección”.

(M. P.: “La constructora de El Algarrobito...”. *El País*, 20.02.21, 21).

El Consejo Consultivo explica que la empresa[,] “conociendo la existencia y la tramitación del deslinde sobre el terreno” cuando lo compró[,] asumió “el riesgo de construir en zona de servidumbre de protección”.

El Consejo consultivo explica que la empresa[,] “conociendo la existencia y la tramitación del deslinde sobre el terreno”[,] cuando lo compró[,] asumió “el riesgo de construir en zona de servidumbre de protección”.

